

**ВТОРАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ – УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ,
НАКОПЛЕНИЯ ЗАПАСОВ, ПРОИЗВОДСТВА
И ПЕРЕДАЧИ ПРОТИВОПЕХОТНЫХ МИН
И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ ПО РАССМОТРЕНИЮ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ**

APLC/CONF/2009/PM.2/3
20 July 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**Второе Подготовительное совещание
Женева, 3 – 4 сентября 2009 года
Пункт 4 предварительной повестки дня
Обмен взглядами по проекту обзора
действия и состояния Конвенции
и по проекту картахенского плана действий**

**СОЛИДАРНОЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО
ПРОЕКТ КАРТАХЕНСКОГО ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ НА 2010 – 2014 ГОДЫ
ПОЛОЖИТЬ КОНЕЦ СТРАДАНИЯМ ОТ ПРОТИВОПЕХОТНЫХ МИН**

Представлено назначенным Председателем второй
Конференции по рассмотрению действия Конвенции

Введение

1. Вновь подтверждая свою безусловную приверженность универсализации и полному и эффективному осуществлению Конвенции,
2. Руководствуясь знанием о том, что они индивидуально и коллективно ответственны за обеспечение соблюдения Конвенции,
3. Практикуя гендерно специфичный, повозрастной, слаженный и скоординированный подход к реализации соответствующих национальных директив, планов, правовых структур и инструментов международного права,
4. Признавая, что особенные региональные, национальные и локальные обстоятельства могут оправдывать специфические адаптации их действий,
5. Опираясь на свершения, достигнутые при применении Найробийского плана действий на 2005-2009 годы, и на выводы относительно осуществления, принятые на Найробийском саммите по безминному миру,
6. Признавая особые партнерства по осуществлению Конвенции с Организацией Объединенных Наций, Международным комитетом Красного Креста и Международной кампанией по запрещению наземных мин,

GE.09-62456 (R) 270709 270709

7. Государства-участники соглашаются предпринять следующие действия в период 2010 – 2014 годов в порядке поддержки упроченного осуществления и пропаганды Конвенции:

I. Универсализация Конвенции

8. Существенное значение для достижения мира, свободного от противопехотных мин, по-прежнему имеет универсальное присоединение к Конвенции и принятие ее нормы. С этой целью:

Все государства-участники будут:

Действие № 1: Пользуясь всякой возможностью, пропагандировать ратификацию Конвенции и присоединение к ней.

Действие № 2: Пользуясь всякой возможностью, пропагандировать и поощрять соблюдение норм Конвенции.

Действие № 3: Пользуясь всякой возможностью, пропагандировать универсальное соблюдение конвенционных норм вооруженными негосударственными субъектами.

Действие № 4: Осуждать, продолжать клеймить и сдерживать всевозможными способами любое применение противопехотных мин любым субъектом.

II. Уничтожение накопленных противопехотных мин

9. Государства-участники полны решимости обеспечить оперативное и своевременное уничтожение всех накопленных противопехотных мин в соответствии со статьей 4, свести к абсолютному минимуму необходимое количество противопехотных мин, сохраняемых по статье 3, предотвращать дальнейшие случаи несоблюдения и представлять доклад согласно требованиям статьи 7 и в русле рекомендаций, данных девятым Совещением государств-участников. С этой целью:

Государства-участники, которые пропустили свои предельные сроки для завершения обязательств по статье 4 и тем самым остаются в режиме несоблюдения Конвенции, будут:

Действие № 5: Немедленно соблюдать статью 4, выделяя адекватные национальные ресурсы для выполнения своих обязательств, и, если уместно, активно изыскивать содействие с этой целью, представлять национальный план с целью обеспечить немедленное соблюдение, включая дату завершения, и сообщать о прогрессе в их усилиях сопредседателям Постоянного комитета по уничтожению запасов на ежемесячной основе.

Государства-участники, которым еще предстоит завершить свои обязательства по статье 4, будут:

Действие № 6: Предпринимать все необходимые шаги по соблюдению статьи 4 путем разработки необходимых национальных директив, планов и правовых структур и ликвидационных мощностей и сообщать о прогрессе Постоянному комитету по уничтожению запасов.

Государства-участники, которые сохраняют мины по статье 3 Конвенции, будут:

Действие № 7: Ежегодно производить обзор количества сохраняемых мин с целью обеспечить, чтобы они составляли минимальное количество, абсолютно необходимое для целей, позволяемых Конвенцией, и уничтожать все те, которые превышают такое количество, сообщать о планах использования и фактическом использовании таких мин, объяснять любое увеличение или уменьшение количества сохраняемых мин и обследовать наличные альтернативы использованию боевых мин для подготовки и исследовательской деятельности.

Все государства-участники будут:

Действие № 8: Поощрять государства-участники, которые годами содержат по положениям статьи 3 одно и то же количество мин и которые не сообщают об использовании таких мин в разрешенных целях или о конкретных планах их использования, сообщать о таком использовании и о таких планах, разбирать, нужны ли эти мины

и составляют ли они минимальное количество, абсолютно необходимое для разрешенных целей, и уничтожать те, которые превышают это количество.

Действие № 9: Когда после истечения предельных сроков уничтожения запасов обнаруживаются неизвестные прежде запасы, сообщать такие обнаружения в соответствии с их обязательствами по статье 7 и вдобавок востребовать другие неофициальные средства, чтобы делиться такой информацией как можно скорее, и уничтожать эти мины в порядке экстренного приоритета.

III. Расчистка заминированных районов

10. Государства-участники полны решимости обеспечить оперативную идентификацию всех заминированных районов под их юрисдикцией или контролем и обеспечить расчистку и высвобождение этих районов как можно скорее, даже если предоставляется продление. Скорость и способ расчистки мин будут сопряжены с кардинальными последствиями для развития, защищенности людей и безопасности и благополучия затронутых лиц и их общин. С этой целью:

Государства-участники, которым было предоставлено продление их первоначального предельного срока по статье 5, будут:

Действие № 10: Завершать осуществление статьи 5 как можно скорее, но не позднее их продленных предельных сроков, обеспечивать, чтобы прогресс в русле завершения протекал в соответствии с обязательствами, взятыми в их запросах на продление, и решениями по их запросам, и сообщать о таком прогрессе Постоянному комитету по разминированию, просвещению по минным рискам и противоминным технологиям на регулярной основе и согласно требованиям по статье 7 Конвенции.

Государства-участники, которые сообщили заминированные районы под их юрисдикцией или контролем, будут делать максимум возможного с целью:

Действие № 11: Обеспечивать, путем разработки и осуществления применимых национальных стандартов, директив и процедур для высвобождения земель за счет технических и нетехнических средств, подконтрольных и приемлемых местным общинам, в том числе за счет вовлечения

женщин и мужчин в процесс приемки, чтобы, где уместно и соответственно, применялись все наличные методы для полного и рационального осуществления статьи 5 (1), как рекомендовано государствами-участниками на девятом Совещании государств-участников.

- Действие № 12:** Принимать полную национальную ответственность за свои обязательства по статье 5 путем разработки, осуществления и регулярного разбора национальных стратегий противоминной деятельности и соответствующих директив, планов, бюджетных нормативов и правовых структур и информировать Постоянный комитет по разминированию, просвещению по минным рискам и противоминным технологиям об их осуществлении.
- Действие № 13:** Идентифицировать по мере возможности, если они еще не сделали этого, точные периметры местоположений всех районах под их юрисдикцией или контролем, в которых заведомо или предположительно установлены противопехотные мины, сообщить эту информацию, как требуется статьей 7, не позднее десятого Совещания государств-участников и инкорпорировать информацию в национальные планы действий и соответствующие более широкие планы развития и реконструкции.
- Действие № 14:** Ежегодно предоставлять в соответствии со статьей 7 точную информацию о количестве, местоположении и размерах заминированных районов, планы расчистки или иного высвобождения этих районов и указания об используемых технических или нетехнических средствах.
- Действие № 15:** Предоставлять доступ ко всем заминированным районам, где доступ может быть затруднен или оспариваться, включая пограничные районы, без ущерба для потенциальной делимитации границ с целью обеспечить наискорейшее прохождение расчистки, востребуя добрые услуги председателей совещаний государств-участников или обзорных конференций или других третьих сторон.
- Действие № 16:** Если требуют исключительные обстоятельства, запрашивать первоначальное продление их предельных сроков для завершения

осуществления пункта 1 статьи 5, с тем чтобы получить ясность в отношении остающегося вызова, подготовить детальный план соблюдения статьи 5, а потом представить второй запрос на продление на основе такого плана.

Действие № 17: При разработке запросов на продления предельных сроков для завершения осуществления пункта 1 статьи 5 использовать возможность для неформального диалога с Председателем, сопредседателями и содокладчиками до официального представления запроса.

Действие № 18: Предоставлять общинам, подверженным риску, программы по сокращению минных рисков и просвещения по минным рискам, согласующиеся с национальными стандартами и Международными стандартами по противоминной деятельности, адаптированные с учетом возрастной специфики и гендерного фактора, увязанные с их нуждами и интегрированные в образовательные системы, противоминные мероприятия, деятельность по экстренной помощи и развитию.

Действие № 19: Привлекать и подключать затронутые местные общины и выжившие жертвы и все соответствующие национальные и международные субъекты к координации противоминной деятельности на всех соответствующих уровнях.

Все государства-участники будут:

Действие № 20: Когда после прохождения предельных сроков обнаруживаются неизвестные прежде заминированные районы, сообщать такие обнаружения в соответствии с их обязательствами по статье 7, востребовать другие неофициальные средства, чтобы делиться такой информацией, и уничтожать мины в таких районах в порядке экстренного приоритета.

IV. Помощь жертвам

11. Конечной целью и главным объектом усилий государств-участников по помощи жертвам является полная и эффективная включенность и вовлеченность выживших минных жертв и семей убитых или раненых в социальную, культурную, хозяйственную

и политическую жизнь своих общин. Реализация этой цели требует процесса, сопряженного с конкретными задачами по всем аспектам помощи жертвам, который был бы интегрирован в более широкие структуры, такие как инвалидность, развитие и права человека, с целью обеспечить, чтобы соблюдались высокие стандарты, имелись в наличии и были доступны услуги и были гарантированы права.

12. Чтобы упрочить усилия по помощи жертвам, государства-участники, и особенно те, которые подотчетны и ответственны за благополучие значительных контингентов жертв наземных мин, будут делать все от них зависящее с целью:

Действие № 21: Обеспечить, чтобы люди, пораженные наземными минами, оставались в живых, в том числе за счет укрепления инфраструктур экстренной медицинской помощи, особенно в сельской местности и в отдаленных районах.

Действие № 22: Разработать, если они еще не сделали этого, всеобъемлющий национальный план действий, который охватывал бы все аспекты помощи жертвам в сочетании с целями, которые носят специфический, измеримый, достижимый, реалистический и хронологически конкретный характер, обеспечивая, чтобы такой план принимал в расчет более широкие национальные директивы, планы и правовые структуры, которые поощряли бы и гарантировали права жертв наземных мин в соответствии с высочайшими международными стандартами, а затем производить реализацию, мониторинг и оценку осуществления такого плана.

Действие № 23: Учредить, если они еще не сделали этого, межучрежденческий координационный механизм по разработке, реализации и мониторингу соответствующих национальных директив, планов и правовых структур, предполагающих полное и активное участие выживших жертв наземных мин и других соответствующих заинтересованных субъектов, и обеспечить, чтобы эта структура несла первостепенную ответственность за надзор над этой координацией и обладала полномочиями и ресурсами для выполнения своей задачи.

Действие № 24: Упрочить сбор соответствующих данных для разработки, реализации, мониторинга и оценки осуществления соответствующих национальных директив, планов и правовых структур и увязывать такие данные

с национальным надзором за травматизмом и другими соответствующими системами сбора данных.

- Действие № 25:** Интегрировать помощь жертвам в стратегии развития и сокращения бедности, обеспечивая наличие соответствующих услуг, с тем чтобы облегчать полное и активное участие жертв наземных мин на равной основе с другими.
- Действие № 26:** Обеспечить разработку и осуществление планов наращивания потенциалов и подготовки кадров, с тем чтобы поощрять высококачественные стандарты и наличие повозрастных и гендерно специфических услуг по всем компонентам помощи жертвам и упрочивать потенциал как женщин и мужчин, так и национальных институтов, занимающихся осуществлением национальных директив, планов и правовых структур, в том числе за счет предоставления адекватных ресурсов.
- Действие № 27:** Расширять доступ жертв наземных мин как из числа женщин, так и из числа мужчин к качественным услугам и преодолевать физические, социальные, культурные, экономические и политические барьеры с особым акцентом на сельские и отдаленные районы.
- Действие № 28:** Обеспечивать неизменную вовлеченность и эффективный вклад во все соответствующие конвенционные мероприятия со стороны экспертов здравоохраненческих, реабилитационных, социальных служб, служб занятости, гендерной проблематики и сферы прав инвалидов и выживших жертв наземных мин среди прочего путем поощрения включения таких лиц в свои делегации, в частности со стороны тех государств-участников, которые ответственны за наибольший контингент жертв наземных мин, и соответствующих организаций.
- Действие № 29:** Упрочивать мониторинг прогресса в достижении целей помощи жертвам в период 2010 – 2014 годов, предоставляя соответствующим государствам-участникам возможность сообщать всем государствам-участникам о состоянии их усилий по помощи жертвам, включая ресурсы, выделяемые на осуществление, и вызовы в достижении их целей, с тем чтобы поощрять транспарентность и подотчетность,

и поощряя государства-участники, которые в состоянии делать это, также сообщать о том, как они реагируют на такие вызовы.

V. Международное сотрудничество и содействие для достижения целей Конвенции

13. Государства-участники признают, что выполнение их обязательств потребует устойчивых существенных политических, финансовых и материальных обязательств, реализуемых как за счет национальных обязательств, так и за счет международного, регионального и двустороннего сотрудничества и содействия, в соответствии с обязательствами по статье 6 (3) и 6 (4). С этой целью:

Государства-участники, имеющие обязательства уничтожить накопленные мины, идентифицировать и расчистить заминированные районы и помогать минным жертвам, будут:

Действие № 30: Безотлагательно и не позднее десятого Сессии государств-участников разрабатывать или обновлять национальные планы, а также оконтуривать наличные национальные ресурсы для выполнения своих обязательств и потребности в международном сотрудничестве и содействии.

Действие № 31: Доводить свои потребности до сведения других государств-участников и соответствующих организаций, если им требуется финансовое, техническое или иное международное сотрудничество и содействие для выполнения обязательств по Конвенции, и идентифицировать эти виды деятельности в качестве приоритета в соответствующих задачах и стратегиях развития.

Действие № 32: Поощрять техническое сотрудничество, передовой опыт в плане обмена информацией и иные формы взаимной помощи в отношениях с другими затронутыми государствами-участниками, с тем чтобы востребовать знания и квалификацию, приобретенные в ходе выполнения ими своих обязательств.

Государства-участники, которые в состоянии делать это, будут:

Действие № 33: Действовать в русле своих обязательств по статье 6 (3) и 6 (4), с тем чтобы оперативно содействовать государствам-участникам, которые

сообщили о потребностях в поддержке в целях уничтожения запасов, разминирования, просвещения по минным рискам и помощи жертвам, откликаясь на приоритеты в отношении содействия, как артикулируется самими государствами-участниками, затронутыми минами, в своих национальных планах, и обеспечивать непрерывность и устойчивость ресурсных обязательств.

Действие № 34: Поддерживать специализированные программы противоминной деятельности, предусматривая, где возможно, многолетнее финансирование, с тем чтобы облегчить долгосрочное планирование программ противоминной деятельности и помощи жертвам под национальным управлением и ответственностью, уделяя особое внимание специфическим нуждам и обстоятельствам наименее развитых государств-участников и обеспечивая сохранение высокой приоритетности противоминной деятельности, в том числе в рамках более широких программ гуманитарной помощи и помощи в целях развития.

Действие № 35: В духе конвенционных целей стремиться и впредь поддерживать государства-участники, которые завершили свои обязательства по статье 5, в их усилиях по преодолению других проблем мин и взрывоопасных боеприпасов, которые продолжают создавать угрозу для гражданского населения.

Действие № 36: Обеспечивать, чтобы международное сотрудничество и содействие, и в том числе сотрудничество в целях развития, носило повозрастной и гендерно специфический и инклюзивный и доступный характер применительно к инвалидам, включая выжившие жертвы наземных мин.

Действие № 37: Продолжать поддерживать соответственно противоминную деятельность по содействию затронутому населению в районах, где оперируют вооруженные негосударственные субъекты.

Все государства-участники будут:

Действие № 38: Обеспечивать, чтобы противоминная деятельность Организации Объединенных Наций, национальных и международных

неправительственных организаций и других субъектов, где уместно, инкорпорировалась в национальные структуры планирования противоминной деятельности и была совместима с национальными приоритетами.

- Действие № 39:** Развивать и поощрять региональное сотрудничество по обмену информацией и эффективному использованию национального опыта и надлежащей практики, ресурсов, технологии и квалификации по уничтожению запасов, разминированию и учету прав и нужд жертв наземных мин и других инвалидов, с тем чтобы осуществлять Конвенцию и заручаться сотрудничеством региональных организаций.
- Действие № 40:** Укреплять партнерства между затронутыми и незатронутыми государствами-участниками и среди затронутых государств-участников, с тем чтобы идентифицировать и мобилизовывать новые технические, материальные и финансовые источники поддержки для деятельности по осуществлению Конвенции.
- Действие № 41:** Способствовать дальнейшему развитию Международных стандартов по противоминной деятельности, которые будут использоваться в качестве системы координат для установления национальных стандартов и оперативных процедур с целью преодоления загрязненности минами и другими взрывоопасными боеприпасами.
- Действие № 42:** В знак признания кардинальной роли противоминной деятельности в реализации Целей развития на рубеже тысячелетия продолжать поощрять включение всех мероприятий по противоминной деятельности, с акцентом на разминирование, просвещение по минным рискам и помощь всем выжившим жертвам и их затронутым семьям и общинам, в текущие программы развития.
- Действие № 43:** Продолжать поощрять идентификацию противоминной деятельности в качестве в приоритета в рамках локальных, национальных и международных действий в сфере развития в сотрудничестве с региональными и международными организациями и международными финансовыми институтами.

Действие № 44: Обеспечивать сотрудничество среди всех соответствующих субъектов с целью совершенствования национальных и международных директив и стратегий развития, повышать эффективность противоминной деятельности, сокращать необходимость полагаться на международный персонал и обеспечивать, чтобы содействие в противоминной деятельности основывалось на соответствующих обследованиях, анализе потребностей, повозрастных и гендерно специфических стратегиях и затратоэффективных подходах.

VI. Дополнительные действия, имеющие существенное значение для достижения целей Конвенции

Соблюдение

Действие № 45: Все государства-участники в случае предположительного или заведомого несоблюдения Конвенции будут действовать в русле их обязательств по пункту 1 статьи 8 Конвенции, в том числе путем побуждения действующих и приходящих председателей совещаний государств-участников или обзорных конференций и сопредседателей соответствующих постоянных комитетов совместно работать с соответствующими государствами-участниками для оперативного разрешения вопроса совместимым образом со статьей 8 (1).

Отчетность и транспарентность

Государства-участники, которые еще не представили свой первоначальный доклад по статье 7, будут:

Действие № 46: Немедленно выполнять свое обязательство представить первоначально и обновлять ежегодно доклады в порядке транспарентности по статье 7.

Все государства-участники будут:

Действие № 47: Максимально использовать и в полной мере востребовать гибкость процесса отчетности по статье 7 в качестве подспорья в осуществлении, в том числе за счет "Формы J" формата отчетности, с тем чтобы предоставлять информацию по вопросам, которые могут помочь в процессе осуществления и в мобилизации ресурсов, такую как

информация о международном сотрудничестве и содействии, усилия по помощи жертвам и потребности и информация о принимаемых мерах с целью обеспечить гендерную корректность во всех аспектах противоминной деятельности.

Действие № 48: Обмениваться взглядами и делиться своим опытом кооперативным и неформальным образом относительно практического осуществления положений Конвенции и продолжать пропагандировать эффективное и последовательное осуществление Конвенции.

Действие № 49: Побуждать государства-неучастники, и в частности те из них, которые изъявляют поддержку гуманитарным целям Конвенции, участвовать в работе по Конвенции.

Подотчетность

Государства-участники, которые еще не разработали национальные меры по осуществлению, будут:

Действие № 50: В экстренном порядке разрабатывать и принимать законодательные, административные и другие меры в соответствии со статьей 9 с целью выполнения своих обязательств по этой статье и способствуя тем самым полному соблюдению Конвенции.

Все государства-участники будут:

Действие № 51: Делиться информацией о реализации законодательства и о его применении посредством докладов, составляемых в соответствии со статьей 7, и Межсессионной программы работы.

Действие № 52: Признавать, что, когда в районах, находящихся под юрисдикцией или контролем государств-участников, оперируют вооруженные негосударственные субъекты, такие негосударственные субъекты будут привлекаться к ответу за нарушения Конвенции, в соответствии с национальными мерами, принимаемыми по статье 9.

Реализационные партнёрства и поддержка

Все государства-участники будут:

Действие № 53: Признавать и далее поощрять полное участие и вклад в осуществление Конвенции со стороны Организации Объединенных Наций, Международного комитета Красного Креста, других международных и региональных организаций, Международной кампании за запрещение наземных мин, выживших жертв наземных мин и их организаций и других организаций гражданского общества.

Действие № 54: Поддерживать усилия Председателя и Координационного комитета с целью обеспечить эффективные и транспарентные приготовления и проведение совещаний по Конвенции.

Действие № 55: Признавать существенную роль Группы имплементационной поддержки, принимаемой Женевским международным центром по гуманитарному разминированию, в осуществлении Конвенции, в том числе за счет подготовки совещаний постоянных комитетов, совещаний государств-участников, поддержки Председателя и Координационного комитета и за счет управления Программой спонсорства.

Действие № 56: Предоставлять необходимые финансовые ресурсы для эффективного функционирования Группы имплементационной поддержки.

Государства-участники, которые в состоянии делать это, будут:

Действие № 57: Вносить лепту в Программу спонсорства, позволяя обеспечить тем самым широкую представленность на совещаниях по Конвенции, и в частности со стороны развивающихся государств-участников, затронутых минами.
